

24 (1954) No. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 150

A. TITEL

*Twaalfde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse
Douane-overeenkomst van 5 September 1944;
's-Gravenhage, 23 September 1954*

B. TEKST

**Twaalfde Protocol bij de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse
Douane-overeenkomst, ondertekend te Londen
op 5 September 1944**

De Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden,

Bewust van de noodzakelijkheid, opnieuw wijzigingen aan te brengen in het tarief van invoerrechten behorende bij de op 5 September 1944 te Londen ondertekende Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse Douane-overeenkomst, verduidelijkt en uitgelegd in het op 14 Maart 1947 te 's-Gravenhage ondertekende eerste Protocol,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Het tarief van invoerrechten behorende bij de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse Douane-overeenkomst wordt gewijzigd overeenkomstig de als Bijlage aan dit artikel toegevoegde tabel.

BIJLAGE

De tekst van het opschrift van Hoofdstuk 63 wordt gewijzigd in:

Gietijzer, IJzer, Staal

Nrs	Omschrijving	Tarief
703	<p>Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, koud getrokken of koud afgewerkt; holle staven van staal, voor mijnboringen:</p> <p><i>a.</i> en <i>b.</i> onveranderd</p> <p><i>c.</i> enkel door koud bewerken of koud nabewerken verkregen .</p> <p><i>d.</i> geplatteerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):</p> <p style="padding-left: 20px;">1. enkel geplatteerd met onedele metalen:</p> <p style="padding-left: 40px;">A. warm gewalst of warm geperst:</p> <p style="padding-left: 60px;">I. en II. onveranderd .</p>	<p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p>

**Douzième Protocole à la Convention douanière entre la Belgique,
le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres,
le 5 septembre 1944**

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas,

Reconnaissant la nécessité d'apporter de nouvelles modifications au tarif des droits d'entrée annexé à la Convention douanière belgo-luxembourgo-néerlandaise, signée à Londres, le 5 septembre 1944, précisée et interprétée par le premier Protocole, signé à La Haye, le 14 mars 1947,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Le tarif des droits d'entrée annexé à la Convention douanière belgo-luxembourgo-néerlandaise est modifié conformément au tableau annexé à cet article.

ANNEXE

L'intitulé du Chapitre 63 est modifié comme suit:

Fonte, Fer, Acier

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
703	<p>Barres en fer ou en acier, laminées ou filées à chaud ou forgées (y compris le fil machine); barres en fer ou en acier, étirées ou calibrées à froid; barres creuses en acier pour le forage des mines:</p> <p><i>a.</i> et <i>b.</i> sans changement . . .</p> <p><i>c.</i> simplement obtenues à froid .</p> <p><i>d.</i> plaquées ou ouvrées à la surface (polies, revêtues, etc.):</p> <p>1. simplement plaquées de métaux communs:</p> <p> A. laminées ou filées à chaud:</p> <p> I. et II. sans changement</p>	<p>sans changement</p> <p>sans changement</p> <p>sans changement</p>

Nrs	Omschrijving	Tarief
704	B. door koud bewerken of koud nabewerken verkregen 2. onveranderd	onveranderd onveranderd
	Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed, koud getrokken of koud afgewerkt, ook indien van gaten voorzien doch niet ineen- of aaneengezet; damwandplanken van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen:	
	a. Profielijzer en profielstaal:	
	1. en 2. onveranderd . . .	onveranderd
	3. enkel door koud bewerken of koud nabewerken verkregen: ¹⁾	
	A. en B. onveranderd . .	onveranderd
	4. geplatteerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.):	
	A. enkel geplatteerd met onedele metalen:	
	I. warm gewalst of warm geperst:	
	aa. en bb. onveranderd	onveranderd
II. door koud bewerken of koud nabewerken verkregen: ¹⁾		
aa. en bb. onveranderd	onveranderd	
B. onveranderd	onveranderd	
b. onveranderd	onveranderd	

¹⁾ (Alleen de Nederlandse tekst is gewijzigd.)

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
704	B. obtenues à froid . . .	sans changement
	2. sans changement	sans changement
	Profilés en fer ou en acier, laminés ou filés à chaud ou forgés ou bien obtenus à froid, même percés mais non assemblés; palplanches en fer ou en acier, même percées ou faites d'éléments assemblés:	
	a. Profilés:	
	1. et 2. sans changement . .	sans changement
	3. simplement obtenus à froid: ¹⁾	
	A. et B. sans changement .	sans changement
	4. plaqués ou ouvrés à la surface (polis, revêtus, etc.):	
	A. simplement plaqués de métaux communs:	
	I. laminés ou filés à chaud:	
aa. et bb. sans changement	sans changement	
II. obtenus à froid: ¹⁾		
aa. et bb. sans changement	sans changement	
B. sans changement	sans changement	
b. sans changement	sans changement	

¹⁾ (Seul le texte néerlandais est modifié.)

Nrs	Omschrijving	Tarief
706	<p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst, vlak, onbewerkt:</p> <p><i>a.</i> Dynamoplaatijzer of transformatorplaatijzer, met een dikte:</p> <p>1. van meer dan 1 mm:</p> <p style="padding-left: 20px;">A. met een wattverlies van 0,75 watt of minder, ongeacht de dikte</p> <p style="padding-left: 20px;">B. onveranderd</p> <p>2. van 1 mm en minder:</p> <p style="padding-left: 20px;">A. met een wattverlies van 0,75 watt of minder, ongeacht de dikte</p> <p style="padding-left: 20px;">B. onveranderd</p> <p><i>b.</i> ander:</p> <p>1. enkel warm gewalst, niet gebeitst, met een dikte:</p> <p style="padding-left: 20px;">A., B., C., D. en E. onveranderd</p> <p>2. enkel warm gewalst en gebeitst, met een dikte:</p> <p style="padding-left: 20px;">A., B., C., D. en E. onveranderd</p> <p>3. enkel koud gewalst, ook indien gebeitst, met een dikte:</p> <p style="padding-left: 20px;">A., B., C., D. en E. onveranderd</p>	<p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p> <p>onveranderd</p>
707	<p>Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst, vlak, met bewerkt oppervlak:</p> <p><i>a.</i> Dynamoplaatijzer of transformatorplaatijzer:</p> <p>1. met een wattverlies van 0,75 watt of minder, ongeacht de dikte</p>	<p>onveranderd</p>

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
706	<p>Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid, planes, sans ouvrason:</p> <p>a. Tôles dites „magnétiques” d'une épaisseur:</p> <p>1. de plus de 1 mm:</p> <p>A. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt . . .</p> <p>B. sans changement . . .</p> <p>2. de 1 mm ou moins:</p> <p>A. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt . . .</p> <p>B. sans changement . . .</p> <p>b. Autres tôles:</p> <p>1. simplement laminées à chaud, non décapées, d'une épaisseur: A., B., C., D. et E. sans changement</p> <p>2. simplement laminées à chaud et décapées, d'une épaisseur: A., B., C., D. et E. sans changement</p> <p>3. simplement laminées à froid, même décapées, d'une épaisseur: A., B., C., D. et E. sans changement</p>	<p>sans changement</p> <p>sans changement</p> <p>sans changement</p> <p>sans changement</p> <p>sans changement</p> <p>sans changement</p> <p>sans changement</p>
707	<p>Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid, planes, ouvrées à la surface:</p> <p>a. Tôles dites „magnétiques”:</p> <p>1. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt</p>	<p>sans changement</p>

Nrs	Omschrijving	Tarief
708	2. onveranderd	onveranderd
	b. onveranderd	onveranderd
	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst, op andere wijze bewerkt of vervormd:	
	a. Dynamoplaatijzer of transfor- matorplaatijzer: 1. met een wattverlies van 0,75 watt of minder, ongeacht de dikte	onveranderd
709	2. onveranderd	onveranderd
	b. onveranderd	onveranderd
	Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst:	
	a. enkel warm gewalst, ook indien gebeitst ¹⁾	onveranderd
.710	b. enkel koud gewalst, ook indien gebeitst:	
	1. en 2. onveranderd	onveranderd
	c. en d. onveranderd	onveranderd
	Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 699 tot en met 709:	
	a. Koolstofstaal:	
	1., 2. en 3. onveranderd	onveranderd
4. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:		
A. onveranderd	onveranderd	
B. enkel warm gewalst of enkel warm geperst:		
I. onveranderd	onveranderd	
II. Staven	4 t.h.	
III. Profielen:		
aa. niet van gaten voorzien	4 t.h.	

¹⁾ (Alleen de Franse tekst is gewijzigd.)

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
	2. sans changement b. sans changement	sans changement sans changement
708	Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid, autrement façonnées ou ouvrées: a. Tôles dites „magnétiques”: 1. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt 2. sans changement b. sans changement	sans changement sans changement sans changement
709	Feuillards en fer ou en acier, laminés à chaud ou à froid: a. simplement laminés à chaud, même décapés ¹⁾ b. simplement laminés à froid, même décapés: 1. et 2. sans changement c. et d. sans changement	sans changement sans changement sans changement
710	Aciers alliés et acier fin au carbone, sous les formes indiquées aux nos 699 à 709 inclus: a. Acier fin au carbone: 1., 2. et 3. sans changement 4. Barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines) et profilés: A. sans changement B. simplement laminés ou filés à chaud: I. sans changement II. Barres III. Profilés: aa. non percés	sans changement sans changement sans changement 4 p.c. 4 p.c.

¹⁾ (Seul le texte français est modifié.)

Nrs	Omschrijving	Tarief
	<i>bb.</i> van gaten voor- zien	8 t.h.
	C. enkel door koud bewer- ken of koud nabewerken verkregen: ¹⁾	
	I. en II. onveranderd	onveranderd
	D. onveranderd	onveranderd
	5. Bandstaal:	
	A. enkel warm gewalst, ook indien gebeitst ²⁾	onveranderd
	B. enkel koud gewalst, ook indien gebeitst	4 t.h.
	C. geplatteerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:	
	I. onveranderd	onveranderd
	II. ander	4 t.h.
	D. onveranderd	onveranderd
	6. Plaatstaal:	
	A. enkel warm gewalst, niet gebeitst	onveranderd
	B. enkel warm gewalst en gebeitst	onveranderd
	C. enkel koud gewalst, ook indien gebeitst, met een dikte:	
	I. en II. onveranderd	onveranderd
	D. en E. onveranderd	onveranderd
	7. onveranderd	onveranderd
	<i>b.</i> gelegeerd staal:	
	1., 2. en 3. onveranderd	onveranderd
	4. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen:	
	A. onveranderd	onveranderd
	B. enkel warm gewalst of enkel warm geperst:	
	I. onveranderd	onveranderd
	II. Staven	4 t.h.

¹⁾ (Alleen de Nederlandse tekst is gewijzigd.)

²⁾ (Alleen de Franse tekst is gewijzigd.)

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
	<i>bb.</i> percés	8 p.c.
	C. simplement obtenus à froid: ¹⁾	
	I. et II. sans changement	sans changement
	D. sans changement . . .	sans changement
	5. Feuillards:	
	A. simplement laminés à chaud, même décapés ²⁾	sans changement
	B. simplement laminés à froid, même décapés .	4 p.c.
	C. plaqués, revêtus ou autrement traités à la surface:	
	I. sans changement .	sans changement
	II. autres	4 p.c.
	D. sans changement . . .	sans changement
	6. Tôles:	
	A. simplement laminées à chaud, non décapées .	sans changement
	B. simplement laminées à chaud et décapées . .	sans changement
	C. simplement laminées à froid, même décapées, d'une épaisseur:	
	I. et II. sans changement	sans changement
	D. et E. sans changement .	sans changement
	7. sans changement	sans changement
	<i>b.</i> Aciers alliés:	
	1., 2 et 3. sans changement .	sans changement
	4. Barres (y compris le fil machine et les barres creuses pour le forage des mines) et profilés:	
	A. sans changement . . .	sans changement
	B. simplement laminés ou filés à chaud:	
	I. sans changement . .	sans changement
	II. Barres	4 p.c.

¹⁾ (Seul le texte néerlandais est modifié.)

²⁾ (Seul le texte français est modifié.)

Nrs	Omschrijving	Tarief
	III. Profielen:	
	aa. niet van gaten voorzien	4 t.h.
	bb. van gaten voor- zien	8 t.h.
	C. enkel door koud bewer- ken of koud nabewerken verkregen: ¹⁾	
	I. en II. onveranderd	onveranderd
	D. onveranderd	onveranderd
5.	Bandstaal:	
	A. enkel warm gewalst, ook indien gebeitst ²⁾	onveranderd
	B. enkel koud gewalst, ook indien gebeitst	onveranderd
	C. geplatteerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt:	
	I. enkel geplatteerd:	
	aa. warm gewalst	4 t.h.
	bb. koud gewalst	4 t.h.
	II. ander	4 t.h.
	D. onveranderd	onveranderd
6.	Plaatstaal:	
	A. Dynamoplaatijzer of transformatorplaatijzer:	
	I. met een wattverlies van 0,75 watt of minder, ongeacht de dikte	onveranderd
	II. onveranderd	onveranderd
	B. ander:	
	I. enkel warm gewalst, niet gebeitst	onveranderd
	II. enkel warm gewalst en gebeitst	onveranderd

¹⁾ (Alleen de Nederlandse tekst is gewijzigd.)

²⁾ (Alleen de Franse tekst is gewijzigd.)

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
	III. Profilés:	
	<i>aa.</i> non percés . . .	4 p.c.
	<i>bb.</i> percés . . .	8 p.c.
	C. simplement obtenus à froid ¹⁾	
	I. et II. sans changement	sans changement
	D. sans changement . . .	sans changement
	5. Feuillards:	
	A. simplement laminés à chaud, même décapés ²⁾	sans changement
	B. simplement laminés à froid, même décapés .	sans changement
	C. plaqués, revêtus ou autrement traités à la surface:	
	I. simplement plaqués:	
	<i>aa.</i> laminés à chaud	4 p.c.
	<i>bb.</i> laminés à froid	4 p.c.
	II. autres	4 p.c.
	D. sans changement . . .	sans changement
	6. Tôles:	
	A. Tôles dites „magnétiques”:	
	I. présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt .	sans changement
	II. sans changement .	sans changement
	B. Autres tôles:	
	I. simplement laminées à chaud, non décapées	sans changement
	II. simplement laminées à chaud et décapées	sans changement

¹⁾ (Seul le texte néerlandais est modifié.)

²⁾ (Seul le texte français est modifié.)

Nrs	Omschrijving	Tarief
	III. enkel koud gewalst, ook indien gebeitst, met een dikte:	
	<i>aa.</i> en <i>bb.</i> onveranderd	onveranderd
	IV. en V. onveranderd	onveranderd
	7. onveranderd	onveranderd

Artikel 2

Dit Protocol zal worden geacht wezenlijk deel uit te maken van de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse Douane-overeenkomst. Het zal als twaalfde Protocol bij de Douane-overeenkomst worden beschouwd.

Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden nedergelegd.

De bepalingen van dit Protocol zullen in werking treden op de dag der nederlegging van de derde akte van bekrachtiging. De wijzigingen, bepaald in de tabel van de aan artikel 1 toegevoegde Bijlage, zullen voorlopig worden toegepast met ingang van 1 October 1954.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Protocol hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

Gedaan te 's-Gravenhage, 23 September 1954, in drie gelijke exemplaren, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) L. COUVREUR.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) COLLART.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. W. BEYEN.

Nos	Dénomination des marchandises	Droits applicables
	III. simplement laminées à froid, même déca- pées, d'une épais- seur: <i>aa.</i> et <i>bb.</i> sans chan- gement IV. et V. sans change- ment 7. sans changement	 sans changement sans changement sans changement

Article 2

Le présent Protocole sera considéré comme partie intégrante de la Convention douanière belgo-luxembourgo-néerlandaise. Il sera considéré comme douzième Protocole à la Convention douanière.

Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés à Bruxelles aussitôt que possible.

Les dispositions du présent Protocole entreront en vigueur le jour du dépôt du troisième instrument de ratification. Les modifications prévues au tableau annexé à l'article premier seront appliquées provisoirement à partir du 1er octobre 1954.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé ce Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à La Haye, le 23 septembre 1954, en trois exemplaires identiques, en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) L. COUVREUR.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) COLLART.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. W. BEYEN.

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 2, lid 2.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 2, lid 3, zullen de bepalingen van het Protocol in werking treden op de dag der nederlegging van de derde akte van bekrachtiging. De in artikel 1 bepaalde wijzigingen worden echter voorlopig toegepast met ingang van 1 October 1954.

J. GEGEVENS

I. De Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 is bij Koninklijk besluit van 9 December 1944 bekendgemaakt in *Stb.* E 77. Zie voor nadere gegevens *Trb.* 1953, 55 en 1954, 117.

Van genoemde Douane-overeenkomst van 5 September 1944, zoals deze is verduidelijkt en uitgelegd door het Protocol van 14 Maart 1947, van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol, in overeenstemming met de preambule, op grond van artikel 2, eerste lid, wezenlijk deel uitmaakt, zijn de Nederlandse en de Franse tekst afgedrukt in *Stb.* H. 282.

Voor het op 14 Maart 1947 te 's-Gravenhage ondertekende Eerste Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zie *Trb.* 1952, 1.

Voor het op 12 December 1947 te Brussel ondertekende Tweede Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zie *Trb.* 1952, 2.

Voor het op 24 Mei 1949 te 's-Gravenhage ondertekende Derde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zie *Trb.* 1952, 3.

Voor het op 3 Juli 1950 te 's-Gravenhage ondertekende Vierde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zie *Trb.* 1952, 4.

Van het op 7 November 1950 te 's-Gravenhage ondertekende Vijfde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 14. Zie ook *Trb.* 1952, 5.

Van het op 28 November 1951 te 's-Gravenhage ondertekende Zesde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-

overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1952, 6. Zie ook *Trb.* 1954, 44.

Van het op 18 Februari 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Zevende Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1953, 24. Zie ook *Trb.* 1954, 45 en 110.

Van het op 29 April 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Achtste Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1953, 41.

Van het op 16 Juli 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Negende Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1953, 115.

Van het op 11 December 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Tiende Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1953, 122.

Van het op 22 Juni 1954 te 's-Gravenhage ondertekende Elfde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst van 5 September 1944 zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1954, 110.

II. De in artikel 1 bepaalde wijzigingen zijn mede vervat in het Koninklijk besluit van 28 September 1954 (*Stb.* 425).

Uitgegeven de *twintigste* October 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. W. BEYEN.